

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	11.09.2017	09:00–17:00		11.09.2017	09:00–19:00
	12.09.2017	09:00–17:00		12.09.2017	09:00–17:00
	13.09.2017	09:00–22:30		13.09.2017	09:00–22:30
	14.09.2017	09:00–22:30		14.09.2017	09:00–22:30
	15.09.2017	09:00–12:30		15.09.2017	09:00–12:30
	16.09.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		16.09.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen
(s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warngebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warngebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warngebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 129/17) 34-35/17

Mittelmeer. BMVI. Mitteilung der italienischen Seefahrtsbehörden

Das Ministerium für Infrastruktur und Transport Italiens, die italienische Küstenwache und die maritime Rettungsleitstelle Rom haben folgende Meldung abgegeben:

„Mögliche Bedrohungen der Sicherheit

Wir teilen mit, dass wir durch öffentliche Quellen davon unterrichtet wurden, dass die Sicherheit von Nichtregierungsorganisationen (NGO), die in den libyschen Such- und Rettungsbereich (unterhalb des Such- und Rettungsbereichs von Malta)* eindringen, möglicherweise bedroht ist.

Wir informieren Sie als Flaggenstaat in dieser Region operierender NGO-Schiffe, damit Sie den Fall für sich bewerten können.“

* südlich der geografischen Breite 34° 20' N

Mediterranean Sea. BMVI. Notification of the Italian Maritime Authorities

The Italian Ministry of Infrastructure and Transport, the Italian Coast Guard and the Maritime Rescue Coordination Centre Rome have notified the following:

“Possible security threads

Please be informed this office has known, from open sources, that the Libyan authorities have announced to the media a possible threats against the NGOs that will enter in Libyan Search and Rescue Region (below Malta SAR region)*.

We inform you as flag State of NGOs ships operating in the area for your evaluations of the case.”

* south of the geographical latitude 34° 20' N

(BMVI WS 22/17) 34-35/17

*** IMO. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachung von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 32-33/2017)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 14/2017 folgende Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

Rundschreiben MSC.1/Circ.1554

Einheitliche Interpretation von Kapitel 9 des FSS-Codes,
siehe VkB1. 14/2017 Nr. 117

Rundschreiben MSC.1/Circ.1562

Einheitliche Interpretationen der Regel der XIV/2.2 SOLAS und der Absätze 1.3.2 und 1.3.6, Teil I-A des Polar Codes,
siehe VkB1. 14/2017 Nr. 118

*** IMO. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 32-33/2017)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 14/2017 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

Circular MSC.1/Circ.1554

Unified interpretation of chapter 9 of the FSS Code,
see VkB1. 14/2017 Nr. 117

Circular MSC.1/Circ.1562

Unified interpretations of SOLAS regulation XIV/2.2 and paragraphs 1.3.2 and 1.3.6, part I-A of the Polar Code,
see VkB1. 14/2017 Nr. 118

(VkB1. 14/117, 118/17) 34-35/17